

P R O T O K O L

o vzájemné výměnné lázeňské léčbě mezi správou pro plán, rozpočet a sociální zabezpečení federálního ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a zdravotnickou správou ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky na léta 1990 - 1991

---

Jednání, které se uskutečnilo v Budapešti ve dnech 2.-4. října 1989 se zúčastnili :

Za správu pro plán, rozpočet a sociální zabezpečení federálního ministerstva vnitra ČSSR ( dále jen SPRSZ FMV ČSSR )

- plk. MUDr. Kornel Ž Á K, CSc. - L. zástupce SPRSZ FMV - náčelník zdravotnické služby
- mjr. JUDr. Olga M I C H Á L K O V Á - vedoucí lázeňské a rehab. péče 5. odboru SPRSZ FMV

Za zdravotnickou správu ministerstva vnitra Maďarské lidové republiky ( dále jen ZS MV MLR )

- plk. dr. László N E M E T H - náčelník zdravotnické správy MV MLR
- pplk. dr. Géza T A K Á C S - vedoucí lékař

1. Federální ministerstvo vnitra ČSSR vyšle a ministerstvo vnitra MLR přijme k lázeňské léčbě v roce 1990

20 pacientů od 13.6 do 3.7 a  
20 pacientů od 5.9 do 25.9 do lázeňského zařízení  
MV MLR v Hevízu

2. Ministerstvo vnitra MLR vyšle a federální ministerstvo vnitra ČSSR přijme k lázeňské léčbě v roce 1990

15 pacientů od 5.6 do 25.6 a  
15 pacientů od 7.8 do 27.8 do lázeňského léčebného  
ústavu MV ČSR v Karlových Varech  
10 pacientů od 30.7 do 19.8 do lázeňského léčebného  
ústavu MV SSR "Družba" v Bardějově

3. Termíny lázeňského léčení na rok 1991 budou upřesněny prostřednictvím odborů pro mezinárodní styky obou ministerstev ve IV. čtvrtletí roku 1990
4. Mimo uvedeného počtu pacientů ve skupinách bude pro léčení vedoucích kádrů obou ministerstev zajištěno po 6 léčebných poukazech.
5. Vedoucí skupiny přiveze s sebou potřebnou zdravotnickou dokumentaci. Diagnoza každého pacienta bude uvedena v latinském jazyce a bude v souladu s charakterem lázeňského zařízení.
6. Ubytování pacientů v Lázeňských léčebných ústavech do dvou-  
lůžkových pokojů provede vedoucí skupiny pacientů, který  
současně upozorní pacienty ve skupině na dodržování léčebného  
režimu lázeňského zařízení.

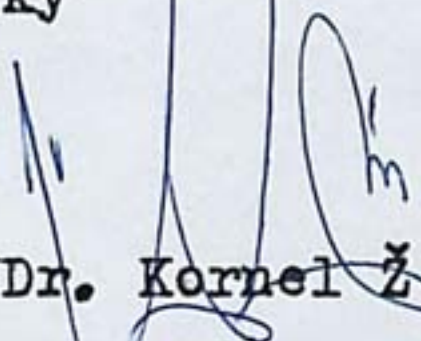
7. Denní stravní norma se řídí předepsanou dietou. Náklady na stravování, ošetřování nebo případné nemocniční léčení hradí přijímací strana.
8. Přijímací strana zajistí 2 půldenní výlety pacientům během pobytu v lázeňském zařízení. Pacienti se mohou zúčastnit výletů pouze se souhlasem ošetřujícího lékaře. Bude zajištěn průvodce s jazykovou znalostí.
9. Obě strany zajistí dodávku denního tisku :
- |                        |   |              |
|------------------------|---|--------------|
| v ČSSR pacientům z MLR | - | NÉPSZABADSÁG |
| v MLR pacientům z ČSSR | - | RUDE PRÁVO   |
10. Dopravu pacientů MV MLR, kteří cestují na léčení do Karlových Varů zajistí do Prahy a zpět MV MLR.  
Dopravu pacientů, kteří cestují na léčení do Bardějova zajistí do Bardějova a zpět MV MLR.
- Dopravu pacientů MV MLR z Prahy do Karlových Varů a zpět do Prahy zajistí FMV ČSSR.  
Dopravu pacientů FMV ČSSR, kteří cestují na léčení do Hevízu zajistí do Budapešti a zpět FMV ČSSR.  
Dopravu z Budapešti do Hevízu a zpět zajistí MV MLR.
11. Obě strany se dohodly, že se budou vzájemně informovat o složení skupiny pacientů (hodnost, jméno a příjmení, data narození, pohlaví), a o způsobu a době příjezdu a odjezdu, a to nejméně 30 dní před jejich příjezdem. U vedoucích funkcionářů mimo uvedené údaje bude sdělena i funkce.

12. Zástupci obou stran doporučují uskutečnit další jednání do 30. listopadu 1991 k projednání výměnné lázeňské léčby na léta 1992 - 1993.

13. Tento Protokol vstupuje v platnost dnem 1.1.1990 a jeho platnost končí dnem 31.12.1991

Protokol byl vyhotoven vždy ve dvou výtiscích v jazyce českém a maďarském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

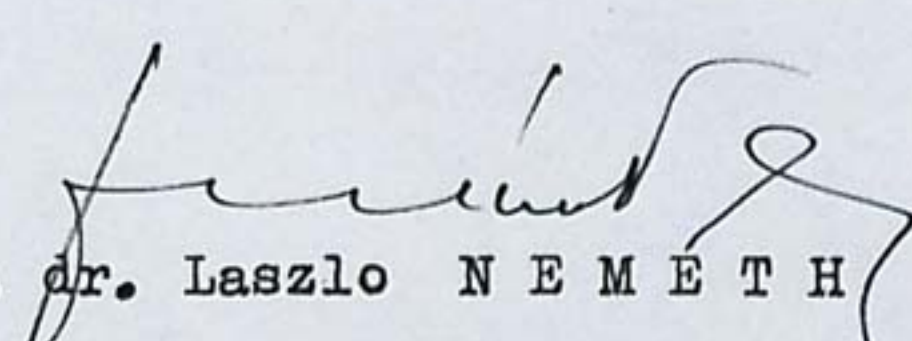
Za federální ministerstvo vnitra  
Československé socialistické  
republiky



plk. MUDr. Kornel ŽÁK, CSc.

1. zástupce SPRSZ FMV - náčelník  
zdravotnické služby

Za ministerstvo vnitra  
Maďarské lidové republiky



plk. dr. Laszlo N E M E T H  
náčelník zdravotnické správy